

标题的意象与艺术意味分析，郝景芳的《北京折叠》和陶菲克的《乌托邦》为例^(*)

Nouran Abdel Badi Fahmy

PhD student

Under the supervision of

Dr. Rehab Sobah

Abstract

"Studies on titles of literary works" is still a field that few people pay attention to. It is very promising to cut into the study of every literature work from the titles of it. When studying the title of a literary work, we have to go through two points, the first is the literal or linguistic meaning of the title, and we use it to a large extent by searching in the specialized dictionaries, and the second point is the implicit or hidden meanings that the title may contain. This article attempts to take Hao Jing fang's Chinese science fiction novel "FOLDING BEIJING" and Ahmed Khalid Taufik's Egyptian science fiction novel "Utopia" as examples to explore the artistic meaning of the titles of the two novels and reveal the significance of the novel titles conceptualization.

Keywords:

Title, imagery, "Beijing Folding", "Utopia", analysis, artistic meaning

^(*) **Bulletin of the Faculty of Arts Volume 82 Issue 6 July 2022**

الرمزية في عنوان الرواية الأدبية: "بكين تنطوي" لخاو جينج فانغ
و"يوتوبيا" لـ أحمد خالد توفيق نموذجاً

المستخلص باللغة العربية:

لا يزال "عنوان العمل الأدبي" -على الرغم من أهميته الكبيرة- مجالاً مهماً يهتم به القليل من الباحثين. لذا أتطرق من خلال هذه الدراسة إلى أهمية اقتطاع دراسة كل عمل أدبي من عنوانه، حيث عنوان العمل الأدبي بمثابة نافذة مصغرة يمكننا من خلالها الإطلاع على العمل الأدبي ودراسته. عند دراسة عنوان العمل الأدبي علينا أن نتطرق إلى نقطتين، الأولى هي المعنى الحرفي أو اللغوي للعنوان، وذلك من خلال البحث وراء المعنى مباشرة في القواميس والمعاجم المتخصصة، والنقطة الثانية هي بالطبع المعاني الضمنية أو الخفية التي قد يحتويها العنوان. وتتناول الدراسة رواية الخيال العلمي الصيني الحائزة على جائزة هوجو العالمية "بكين تنطوي" ورواية الخيال العلمي "يوتوبيا" للكاتب المصري أحمد خالد توفيق كنموذجين لاستكشاف كلا من المعنى المباشر والمعنى الضمني لعنواني الروايتين، وما يعكسه ذلك من أهمية رمزية عنوان الرواية الأدبية.

摘要:

“文学作品的标题研究”尚是一个没有多少人去关注的领域。从文学作品标题切入对小说的研究是大有可为的。本文试图以郝景芳的中国科幻小说《北京折叠》和艾哈迈德·哈立德·陶菲克的埃及科幻小说《乌托邦》为例，来探究两部小说标题的艺术意味，并揭示小说标题的概念化。

关键词:

标题、概念、意象、《北京折叠》、《乌托邦》、分析

标题是一部小说的眉眼, 是每一个文学创新中的有很大必要性的因素, 虽然小说中的标题只由几个字组成的, 但是标题算是文学作品中的最小的一个艺术因素, 起到了叙述的作用, 并具有指导性的作用, 它与文学作品中的其他艺术因素相交融, 这种标题与艺术元素的交融, 会使得文学作品的艺术品位提升。

这也就是《北京折叠》与《乌托邦》所侧重的, 使标题具有重要意义的必要性, 因为标题有助于读者的阅读与理解。

本文来以两层分析两部小说“标题因素”: 一是: 愿意分析; 二是: 本意分析。

第一, 《乌托邦》的原意分析:

《乌托邦》这个具有指导性作用的标题, 读者一看立刻就能意识到, 这部小说就是乌托邦科幻色彩的, 因此可以说标题起到了小叙述的作用, 《乌托邦》含有两层意义:

“乌托邦”可以追溯到 1516 年, 托马斯·莫尔 (Thomas More) 用拉丁文写成《乌托邦》(Utopia) 一书, 乌托邦的原词来自两个希腊语的词, 合在一起意思是“没有的地方”或“贤良的城市”, 莫尔把它描写成一种理想国、一个虚构、有着至美的一切的国度。该书内容涉及了柏拉图思想体系与其理想国家问题的各个方面。

从此之后, “乌托邦”被用来形容与理想城市有关的每篇文学或哲学著作, 乌托邦最著名的书籍包括: 柏拉图的《共和国》, 圣奥古斯丁的《上帝之城》, 坎帕内拉的《太阳之城》(1623 年), 弗朗西斯·培根的《新亚特兰蒂斯》(1627 年) 和威尔斯的《现代乌托邦》。

最近科幻文学标题为“乌托邦”的往往还有一个更加广泛的意义，用来描写任何想象的或理想的社会。即“乌有之乡”，寓意人类理想中最美好最完美的社会状态：按需分配、绝对平衡、道德至上、祥和安宁等。

陶菲克“乌托邦”的本意分析：

回到陶菲克的小说《乌托邦》，会发现他取了“乌托邦”即“乌有之乡”同样的名字，并想要表达的完全相反的含义，即“反乌托邦”，陶菲克用的是一种间接的方式来批评 2011 革命前埃及社会所处的恶劣环境，反映当时埃及社会中阶级之间的鲜明区别，同时也预言未来的糟糕局面，警告读者。

基于标题与内容之间差异：根据“乌托邦”一词所隐含的含义；读者希望阅读一个有关理想世界的故事，这个世界充满幸福和满足，并享受真理、正义、善良和美丽，但是这里小说的标题是误导读者的，标题和内容之间的强烈对比使读者的期望范围颠倒了，它不是在说理想的社会或所谓的“乌托邦”，而是说一部关于“反乌托邦”的小说，它提供了一个社会的形象，在这个社会中，压迫和贫穷盛行，不公正和侵略，在此基础上，标题基于悖论，笔者旨在借此揭露并揭示当前和未来社会状况的恶化。

其实 亚瑟·刘易斯（Arthur Lewis）曾强调了这种写作在 20 世纪的盛行：“通常将 20 世纪的乌托邦传统描述为反向乌托邦，或者更确切地说，是悲惨的乌托邦，文学作品攻击理想主义者的乌托邦思想，也

许是因为它们在现实中不能实现, 或者是因为在过去的半个世纪中, 不良社会现象变得更加普遍”。¹

第二, 郝景芳的《北京折叠》

《北京折叠》这种标题是最易被人记住的, 因为一般是不能折叠城市的, 所以给读者留一个疑问以及悬念, “北京折叠”含有几层:

1- 《北京折叠》的语义分析:

“北京”是地名指中国的首都‘BEIJING’。“折叠”动词: 描写对物体的处置, 把物体的一部分翻转和另一部分贴拢, 把物体的一部分折过来与另一部分挨在一起², 反义词是“展开”或“立体”。

如: 把印好的书页折叠起来以便装订。

传统用法中, “折叠”的对象都是具体的事物比如: 纸张、衣服、伞等, 但是随着时间的推移, 以前不能折叠的事物也能折叠了, 折叠的对象不仅越来越多, 可小可大, 而且越来越抽象(为缩小的意思), 比如: 折叠教育、文化等。

2- 《北京折叠》的本意分析:

《北京折叠》将北京折叠了起来, 就是字面意思的折叠, 像折一张纸, 一听见小说标题, 就不禁惊叹。小说中的北京城市为什么要折叠? 物体为什么要折叠? 折叠的最大好处也许为的是: 能“解放”或恢复被占用的空间; 也许, 是缩小物体的体积, 便于携带或搬运。所以要折叠, 可能是因为未来资源缺乏、增长的人口、纯

¹ Jean-Charles Seigneuret, Dictionary of Literary Theme and Motifs, 1988, v2, p. 1366

²在线《新华字典》<https://zd.hwxnet.com/search/hwxE6hwx8Ahwx98.html>

净的空气等的原因。其实人口爆炸是肯定的，那么折叠便是解决的方案之一。

值得一提的是，人口过剩是导致世界问题的一个最重要因素，食物和饮用水短缺、能源短缺，世界上每个国家都要么受它的影响要么将来会受影响，所以我认为在《北京折叠》，“北京市”也只是个代名词而已，我想更是指代了地球上的所有城市、国家甚至所有越来越不堪重负的州。

最终，通过本论文可以了解到小说“标题”因素的重要性，以两部小说《乌托邦》和《北京折叠》为例子，来揭示标题具有的小叙述性和艺术意味。

参考文献:

- 1- 《金观涛：中国文化的乌托邦精神》
<https://zhuanlan.zhihu.com/p/205449397>
- 2- Jean-Charles Seigneuret, Dictionary of Literary Theme and Motifs, 1988, v2, p. 1366
- 3- 在线《新华字典》
<https://zd.hwxnet.com/search/hwxE6hwx8Ahwx98.html>